

A Französisches Korpus

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|----------------------------------------------------------|
| VIANDE, CHARCUTERIE (13) | | | |
| ALOUETTE – LERCHE | | | |
| • attendre que les alouettes tombent toutes rôties | ne faire aucun effort, s'attendre à des succès faciles | - [paresse] | + (succès facile) |
| BIFTECK – BEEFSTEAK | | | |
| • gagner son bifteck | gagner sa vie | 0 [travail] | 0 (le nécessaire, ce qu'il faut pour vivre) |
| BOUDIN – BLUTWURST | | | |
| • (être) rond/plein comme un boudin | complètement soûl | - [ivresse] | 0 (intensité ; image qui évoque une peau remplie, boule) |
| COQ – HAHN | | | |
| • être/vivre comme un coq en pâte | être bien traité, choyé, avoir une vie facile (allusion au coq qu'on faisait cuire enroulé de pâte) | + [richesse], [profit] | + (personne principale) |
| LARD – SPECK | | | |
| • ne pas savoir/se demander si c'est du lard ou du cochon | ne pas savoir si ce qui est dit est vrai ou faux, ne pas savoir à quoi s'en tenir (à propos de qqn ou de qqch.) | - [ambiguïté] | 0 (lard = cochon) |
| • n'être ni lard ni cochon | ne pas se prononcer, avoir peur de se compromettre | - [ambiguïté] | + (clarté) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------|
| ● rentrer dans le lard (de qqn) | agresser (qqn) | - [agressivité] | 0 (tête, cul) |
| ● faire du lard | être paresseux, ne rien faire, s'engraisser dans l'oisiveté | - [paresse] | 0 (graisse) |
| ● gros lard | individu adipeux | - [obésité] | - (individu adipeux) 0 (lard = gras) |

RÔTI – BRATEN

| | | | |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------------------------|
| ● s'endormir sur le rôti | négliger son travail ; se reposer au moment où l'on profite d'un plaisir (et par voie de conséquence, risquer de ne pas en profiter longtemps) | - [paresse] | + (plaisir, profit) |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------------------------|

SAUCISSE – WURST

| | | | |
|------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------|------------------|
| ● ne pas attacher son chien avec des saucisses | se dit de qqn. qui est très avare | - [avarice] | + (les biens) |
|------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------|------------------|

SAUCISSON – WÜRSTCHEN

| | | | |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------|------------------------------------|
| ● être ficelé comme un saucisson | être engoncé dans des vêtements inadéquats et trop petits | - [mauvais goût] | 0 (image d'un saucisson ficelé) |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------|------------------------------------|

VACHE – KUH

| | | | |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------|---------------------------------------|
| ● manger de la vache enragée | mener une vie de privations, vivre des moments difficiles | - [pauvreté] | 0 (nég. seulement par « enragée ») |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------|---------------------------------------|

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|----------------------------------|----------------------------|----------------------------|---------------------------|
| MATIÈRES GRASSES (1) | | | |
| GRAISSE - FETT | | | |
| • à la graisse d'oie/de hérisson | médiocre, de peu de valeur | - [médiocrité] | - (médiocre) |

| | | | |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| SOUPE, SAUCE, JUS etc. (18) | | | |
| BOUILLON – BRÜHE | | | |
| • boire/prendre un/le bouillon | 1. avaler de l'eau ; 2. être ruiné | - [natation] ; [échec] | 1. 0 (l'eau) 2. – (échec) |
| • faire boire à qqn le bouillon d'onze heures | empoisonner qqn | - [meurtre] | - (breuvage magique) |
| JUS – (BRATEN-) SAFT | | | |
| • jeter un/son jus | faire de l'effet ; être chic, élégant | + [impression] | + (élégance) |
| • ça vaut le jus | cela vaut la peine, est digne d'attention | + [attention] | + (vient d'un emploi argotique de jus : profit matériel, rapport) |
| • laisser qqn cuire/mijoter dans son jus | 1. le laisser se tourmenter, le laisser dans l'inquiétude ; 2. le laisser évoluer en attendant qu'il devienne plus conciliant | - [isolement] | - (situation embarrassante) 0 (image du rôti qui cuit dans son jus) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| SAUCE – SOSSE | | | |
| • à quelle sauce sera-t-il mangé ? | de quelle façon on va s'occuper de lui ; ce que l'on fera de lui | - [désagrément], [menace] | 0 (façon ; sauce en tant que supplément qui donne du goût) |
| • il n'est (de) sauce que d'appétit | quand on a faim, tout semble bon | 0 [appétit] | + (ce qui est bon ; sauce en tant que supplément qui donne du goût) |
| • allonger la sauce | alourdir un récit, un texte de détails inutiles | - [digression] | 0 (récit, texte) |
| • balance la sauce ! | vas-y ! démarre ! (contextes très différents) | + - [démarrage], [enclenchement] | 0 (chose) |
| • la sauce fait passer le poisson | ce sont les qualités secondaires qui permettent de s'accommoder de la médiocrité globale d'une chose, d'une situation | 0 [accommodelement] | + (qualité secondaire ; sauce en tant que supplément qui donne du goût) |
| • être mis à toutes les sauces | 1. se dit de mots qu'on emploie à propos de n'importe quoi et qui finissent par n'avoir plus de signification précise ; 2. se dit d'une personne qui est employé à toutes sortes d'activités | - [surmenage] | 0 (activités, occasions etc. ; sauce en tant que supplément qui donne du goût) |
| SOUPE – SUPPE | | | |
| • faire la soupe à la grimace à qqn | recevoir qqn de manière glaciale | - [hostilité] | 0 (accueil ; nég. par « à la grimace ») |
| • cracher dans la soupe | critiquer/mépriser ce dont on tire avantage | - [mépris], [ingratitude] | + (profit) |
| • servir la soupe à qqn | lui dire ce qu'il attend pour le mettre en valeur | - [flatterie], [servilité] | + (compliments, louanges) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| • par ici, la bonne soupe ! | à moi (à nous) l'argent, le bénéfice ! | 0 [bénéfice] | + (profit) |
| • c'est dans les vieux pots qu'on fait les bonnes soupes | les personnes âgées, expérimentées, travaillent mieux, font mieux | +- [expérience] | + (bons résultats) |
| • arriver/venir comme un cheveu/des cheveux sur la soupe | arriver mal à propos, à contretemps | - [importunité] | 0 (situation, moment) + (soupe = bonne chose à la base) |
| • être trempé comme une soupe | être complètement mouillé par la pluie | - [pluie] | 0 (intensité ; avant, on trempait des bouts de pains dans la soupe ; joue sur les deux sens de « tremper ») |

POISSON, CRUSTACÉS (10)

POISSON – FISCH

| | | | |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------------|
| • engueuler (qqn) comme du poisson pourri | lui parler avec brutalité et même grossièreté | - [réprimande] | 0 (nég. seulement par « pourri ») |
| • ni chair ni poisson | qui ne se prononce pas ; qui ne prend pas parti ; qui a peur de se compromettre | - [ambiguïté] | + (clarté) 0 (ni catholique ni protestant) |
| • la sauce fait passer le poisson | ce sont les qualités secondaires qui permettent de s'accommoder de la médiocrité globale d'une chose, d'une situation | 0 [accommodelement] | - (poisson = plat médiocre) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| ANCHOIS – ANCHOVIS | | | |
| ● être serrés comme des anchois | être très serré | - [exiguïté] | 0 (allusion au peu de place dans les boîtes) |
| ÉCREVISSE – KREBS | | | |
| ● rouge comme une écrevisse | avoir momentanément le visage très rouge (de honte, de timidité, de confusion) | + [l'homme dans son aspect physique] | 0 (intensité) |
| HARENG – HERING | | | |
| ● être serrés comme des harengs (en caque) | être très serré | - [exiguïté] | 0 (allusion au peu de place dans les boîtes) |
| ● être maigre/sec comme un hareng (saur) | être très maigre | - [défaut physique] | - (qqch. de trop maigre et pas bon ; hareng = plat de pauvres) |
| HOMARD – HUMMER | | | |
| ● rouge comme un homard | avoir momentanément le visage très rouge (de honte, de timidité, de confusion) | + [l'homme dans son aspect physique] | 0 (intensité ; rouge comme un homard après cuisson) |
| MERLAN - WITTLING | | | |
| ● faire des yeux de merlan frit | avoir un regard niais | - [ridicule] | - (niais) 0 (image : lever les yeux au ciel de sorte qu'on ne voit que le blanc) |
| SARDINE – SARDINE | | | |
| ● être serrés comme des sardines | être très serré | - [exiguïté] | 0 (allusion au peu de place dans les boîtes) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|--------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LES LÉGUMES (30) | | | |
| LÉGUME – GEMÜSE | | | |
| • une grosse légume | une personne importante | + [importance], [influence] | 0 (individu ; positif seulement par « grosse ») |
| ARTICHAUT – ARTISCHOCKE | | | |
| • avoir un cœur d'artichaut | tomber trop facilement amoureux | - [légèreté des sentiments] | - (cœur qui se donne facilement) 0 (image des feuilles multiples de l'artichaut se détachant du « cœur ») |
| ASPERGE – SPARGEL | | | |
| • aller aux asperges | faire le trottoir | - [prostitution] | + (profit, car asperge = légume cher ou péjoratif pour le sexe masculin) |
| CAROTTE – MOHRRÜBE | | | |
| • les carottes sont cuites | tout est fini, perdu | - [situation sans issue] | - (carottes désignant une nourriture pauvre) |
| CHAMPIGNON – PILZ | | | |
| • appuyer sur le champignon | (auto) accélérer | + -[rapidité] | 0 (accélérateur d'une automobile) |
| • pousser comme un/des champignon(s) | qqch. pousse vite et en grande quantité | + -[rapidité], [nombre] | + (qqch. qu'il y a en abondance et qui pousse vite) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CHOU – KOHL | | | |
| ● ménager la chèvre et le chou | ménager des intérêts contradictoires | +-[compromis] | 0 (un des partis auxquels on a affaire) |
| ● faire chou blanc | échouer, manquer son coup | -[échec] | - (échec) |
| ● être dans les choux | avoir échoué, être laissé pour compte | -[échec] | - (situation difficile) |
| ● bête comme chou | chose très facile à comprendre, enfantin | +-[facilité] | - (chou = tête qui pense peu) |
| ● faire ses choux gras (de qqch. ou qqn) | en tirer profit, s'en régaler d'une façon plus ou moins honnête | +-[richesse], [manque de franchise], [tromperie] | - (choux = plat de pauvres ; seulement la graisse les améliore) |
| ● (r)entrer dans le chou | attaquer brusquement | -[coups] | 0 (chou = tête) |
| ● s'entendre à qqch. comme à ramer des choux | ne rien comprendre à une chose, ne pas savoir faire | -[bêtise] | 0 (on n'utilise pas de « rames » [rames = guides pour faire pousser des plantes] pour s'occuper des choux -> incompétence, bêtise) |
| ● (aller) planter des/ses choux | 1. (aller) vivre à la campagne ; 2. cultiver son jardin | +-[vie tranquille ou ennuyeuse] ; [travail] | 0 (1. chou = symbole de ruralité ; 2. chou = prototype des légumes) |
| ● en faire des choux des raves | en faire ce qu'on veut, ce qui nous plaît | +-[indifférence] | 0 (chose dans sa première fonction) |
| CHOUCHROUTE - SAUERKRAUT | | | |
| ● pédaler dans la choucroute | faire des efforts désordonnés et vains, se dépenser en pure perte, tourner en rond | -[inutilité] | 0 (incongruité des pieds et de la substance comestible) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| ÉPINARD – SPINAT | | | |
| • mettre du beurre dans les/ses épinards | s'assurer un supplément de revenus pour augmenter son confort | + [richesse, profit] | 0 (situation financière de base) 0 (plat basique qui est meilleur avec du beurre) |
| HARICOT – BOHNE | | | |
| • la fin des haricots | la fin de tout, « c'est foutu » | - [situation sans issue] | - (les restes, minimum de vie ; haricots = plat de pauvres) |
| LENTILLE – LINSE | | | |
| • échanger/vendre contre un plat de lentilles | échanger qqch. d'important contre une chose insignifiante, se faire volontairement léser | - [naïveté], [irréflexion] | - (chose insignifiante) |
| NAVET – WEISSE RÜBE | | | |
| • avoir du sang/jus de navet dans les veines | être faible, anémique, manquer de vigueur | - [peur] | - (lâcheté, peur) 0 (liquide blanchâtre du navet suggère l'anémie) |
| OIGNON – ZWIEBEL | | | |
| • c'est (c'est pas) mes/tes/ ... oignons ! | cela ne regarde que moi/toi/... ! <input type="checkbox"/> a ne me/te/... regardes pas | - [indiscrétion], [refus] | 0 (affaires personnelles ; de oignon = cul, fesses) |
| • (occupe-toi de) tes oignons ! | ne pas se mêler de ce qui ne nous regarde pas | - [indiscrétion] | 0 (affaires personnelles ; de oignon = cul, fesses) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| ● aux petits oignons | parfait, très bien ; se dit à propos d'une action préparée et exécutée avec soin | + [bonne qualité] | + (parfait ; mets finement mitonné dans des oignons ; donne une qualité supérieure) |
| ● traiter/soigner qqn aux petits oignons | l'entourer de soins attentifs | + [attentions] | + (soins attentifs) |
| POIREAU – PORREE | | | |
| ● faire le poireau | attendre longuement | - [attente] | 0 (qqch. qui ne bouge pas -> image : « être planté dans le sol ») |
| RADIS – RADIESCHEN | | | |
| ● pas un radis | ne pas avoir d'argent | - [pauvreté] | - (radis = argent qu'on n'a pas ; tjs. utilisé avec la négation) |
| RAVE – RÜBE | | | |
| ● en faire des choux des raves | en faire ce que l'on veut, ce qui nous plaît | +-[indifférence] | 0 (chose dans sa deuxième fonction) |
| SALADE – SALAT | | | |
| ● vendre sa salade | chercher à convaincre par des boniments | - [mensonge], [promesse] | - (choses qu'on essaie de vendre mais dont personne ne veut) |
| TOMATE – TOMATE | | | |
| ● envoyer des tomates (pourries) à qqn | conspuer | - [mépris] | 0 (projectile inoffensif mais infamant, au sens propre) |
| ● être rouge/rougir comme une tomate | avoir momentanément le visage très rouge (de honte, de timidité, de confusion) | +-[l'homme dans son aspect physique] | 0 (intensité) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| LES FRUITS (40) | | | |
| FRUIT – FRUCHT | | | |
| • couper l'arbre pour avoir le fruit | jouir tout de suite d'une richesse en tarissant la source | - [irréflexion], [imprévoyance] | + (profit, mais éphémère) |
| • fruit sec | individu qui n'a pas réalisé ce qu'il pouvait faire, raté | - [échec] | 0 (individu) |
| • fruit vert | très jeune fille, qui n'a pas encore atteint sa pleine maturité | - [immaturité] | 0 (fille ; qqch. qui n'est pas encore bon à consommer) |
| • le fruit défendu | ce qui est prohibé, défendu, considéré comme mal ou mauvais (allusion à la pomme de la Bible) | - [interdiction] | + (attrait) |
| • avec/sans fruit | utilement/inutilement | +/- [utilité/inutilité] | + (qqch. d'utile, bon à avoir) |
| CERISE – KIRSCH | | | |
| • avoir la cerise | avoir de la malchance (mais avant « chance ») | - [malchance] | - (malchance) 0 (repose sur l'homonymie <i>guigne</i> = « fruit » et « malchance ») |
| • rouge comme une cerise | rouge (de confusion, de plaisir, etc.) | + [l'homme dans son aspect physique] | 0 (intensité) |
| • se soucier de qqch. comme d'une guigne | n'y attacher aucune importance, s'en moquer | - [insignifiance] | - (peu de valeur) 0 (repose sur l'homonymie <i>guigne</i> = « malchance ») |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| CITRON – ZITRONE | | | |
| • jaune comme un citron | avoir le teint très jaune | + [l'homme dans son aspect physique] | 0 (intensité) |
| • se presser le citron | se torturer l'esprit | - [réflexion fatigante] | 0 (citron = cerveau ; chose dont on a du mal à sortir qqch.) |
| • presser qqn comme un citron | en tirer tout ce qu'il est possible, l'exploiter | - [influence], [exploit] | + |
| COING – QUITTE | | | |
| • jaune comme un coing | avoir le teint très jaune | + [l'homme dans son aspect physique] | 0 (intensité) |
| COMPOTE – KOMPOTT, MUS | | | |
| • en compote | 1. en pièces, en morceaux; complètement détruit 2. (corps) meurtri | - [destruction] | -0 (détruit ; morceaux) 0 (mixture indistincte) |
| FIGUE – FEIGE | | | |
| • mi-figue, mi-raisin | se dit d'une chose qui n'est ni tout à fait agréable, ni tout à fait le contraire; qui donne l'apparence de sentiments contradictoires | - [ambiguïté] | - (côté désagréable ; valeur dépréciative de la figue) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FRAISE – ERDBEERE | | | |
| ● ramener sa fraise | survenir à l'improviste, intervenir dans une conversation sans y avoir été convié | - [importunité] | 0 (tête) |
| ● aller aux fraises | 1. chercher un lieu à l'écart propice aux ébats amoureux; 2. se promener en musardant | 0 [sexualité] - [lenteur] | 0 (par métonymie : lieu à l'écart ; lentement) |
| MARRON – KASTANIE | | | |
| ● tirer les marrons du feu | prendre des risques au profit d'autrui | +-[abnégation], [naïveté] | + (ce qu'on veut obtenir) |
| NÈFLE – MISPEL | | | |
| ● des nèfles ! | rien du tout ! | - [insignifiance] | - (chose de peu de valeur) |
| NOISETTE – HASELNUSS | | | |
| ● donner/présenter des noisettes à ceux qui n'ont plus de dents | donner qqch. à qqn dont il n'a pas besoin | - [inutilité] | 0 (chose dont la personne n'a pas besoin) |
| NOIX – NUSS | | | |
| ● à la noix | dénué de valeur, de sérieux | - [mauvaise qualité] | - (chose de peu de prix) |
| ● vieille noix ! | imbécile, attardé | - [débilité] | - (personne attardé) 0 (image : vieille noix = vide ; noix = tête, noix nég. seulement par « vieille »)) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| ORANGE – APFELSINE | | | |
| ● on presse l'orange et on jette l'écorce | on rejette qqn après s'en être servi au maximum | - [exploit] | + (ce dont on tire avantage) |
| POIRE – BIRNE | | | |
| ● se sucer la poire | s'embrasser avec insistance | - [sexualité] | 0 (tête) |
| ● faire sa poire | crâner, se vanter | - [prétention] | 0 (tête) |
| ● se payer la poire de qqn | se moquer de qqn | - [moquerie] | 0 (tête) |
| ● laisser mûrir la poire | attendre le moment favorable (pour obtenir quelque avantage) | 0 [attente] | + (le moment favorable ; poire = chose encore meilleure quand bien mûr) |
| ● être bonne poire | être naïf | - [naïveté] | - (individu naïf) + (bonne chose à la base, mais « trop » bon) |
| ● garder une poire pour la soif | tenir en réserve pour s'en servir en cas de besoin | + [précaution] | + (économies, argent) |
| ● couper la poire en deux | partager les frais/les risques/les profits ; choisir une position médiane | + [compromis] | +- (profits, risques, ce qu'on partage) |
| ● entre la poire et le fromage | à la fin d'un bon repas, quand on a bu du vin et qu'on se sent loquace | + [moment détendu] | 0 (une des composantes d'un repas) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| POMME – APFEL | | | |
| ● aux pommes | très bien, très beau | + [bonne qualité] | + (parfait) |
| ● se sucer la pomme | s'embrasser | - [sexualité] | 0 (pomme = tête) |
| ● ma/ta/... pomme | moi/toi/... | + [personnalité] | 0 (pomme = tête et par métonymie « personne ») |
| ● une bonne pomme | indulgent, naïf, trop bon | - [naïveté] | - (individu naïf) + (bonne chose à la base, mais « trop » bon) |
| ● haut comme trois pommes | tout petit, en parlant d'une personne, surtout d'un enfant | + [taille] | 0 (trois pommes l'une sur l'autre = petit) |
| ● jeter des pommes cuites à qqn | le conspuer | - [mépris] | 0 (projectile inoffensif mais infamant ; au sens propre) |
| ● s'en soucier/s'en ficher comme un poisson d'une pomme | ne s'en soucier aucunement, s'en moquer | - [insignifiance] | 0 (pour un poisson la pomme n'a aucune valeur) |
| PRUNE – PFLAUME | | | |
| ● pour des prunes | pour rien | - [insignifiance] | - (chose pas importante, de peu de valeur) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------------------------|
| RAISIN – WEINTRÄUBE | | | |
| • les raisins sont trop verts | chose qu'on ne peut pas obtenir et que, pour cette raison, on fait semblant de mépriser ou de ne pas aimer (La Fontaine « Le Renard et les raisins ») | - [échec] | + (chose qu'on veut obtenir) |
| • mi-figue, mi-raisin | se dit d'une chose qui n'est ni tout à fait agréable, ni tout à fait le contraire; qui donne l'apparence de sentiments contradictoires | - [ambiguïté] | + (côté agréable, car raisins secs = particulièrement prisés) |

| PRODUITS LAITIERS, ŒUFS (35) | | | |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| BEURRE – BUTTER | | | |
| • avoir des mains de beurre | être maladroit ; laisser échapper les objets qu'on tient dans sa main | - [maladresse] | - (maladroit) 0 (comme si l'on avait les doigts huilés avec du beurre) |
| • entrer comme dans du beurre | facilement, sans difficulté, sans rencontrer de résistance | + [facilité] | 0 (qqch. de mou) |
| • faire son beurre (de qqch.) | en tirer des bénéfices, des avantages ; s'enrichir d'une façon plus ou moins honnête | + [richesse], [exploit] | + (bénéfice) |
| • mettre du beurre dans les/ses épinards | s'assurer un supplément de revenus pour augmenter son confort | + [richesse], [profit] | + (surplus d'argent ; ce qui rend les épinards bien meilleurs) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ● promettre plus de beurre que de pain | promettre des choses agréables en omettant de parler des autres, faire des promesses inconsidérées, qu'on ne saurait tenir | - [mensonge], [promesse] | +- (choses agréables, mais peu vraisemblables) |
| ● un œil au beurre noir | un œil qui a reçu un coup | 0 [l'homme dans son aspect physique] | - (traces bleuâtres ou jaunâtres laissées) 0 (œil = œuf -> beurre roussi par la cuisson, colore le blanc des œufs sur le plat) |
| ● il n'y en a pas plus que de beurre en branche/en broche/aux fesses/au cul | il n'y a rien du tout | - [pauvreté] | +(symbolisant argent) |
| ● (on ne peut pas avoir/réclamer) le beurre et l'argent du beurre | on ne peut pas avoir tout à la fois, il faut choisir entre deux choses | - [démesure] | +(chose désirable) |
| ● compter pour du beurre (fondu) | n'être d'aucune importance | - [insignifiance] | - (chose pas importante, de peu de valeur) |

CRÈME – SAHNE

| | | | |
|-----------------------------|------------------------------------|----------------------|----------------|
| ● c'est la crème (de qqch.) | ce qu'il y a de mieux, de meilleur | + [bonne qualité] | +(le meilleur) |
|-----------------------------|------------------------------------|----------------------|----------------|

FLAN – PUDDING

| | | | |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------|
| ● à la flan | sans valeur | - [mauvaise qualité] | - (chose sans valeur) |
| ● au flan | par hasard, au petit bonheur (pour désigner une action maladroite, regrettable) | - [mauvaise qualité] | - (hasard ; mal fait) |
| ● faire un flan | mentir | - [mensonge] | - (mensonge, histoire « à la flan ») |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FROMAGE – KÄSE | | | |
| • en faire (tout) un fromage | exagérer | - [exagération] | - (chose qui, en réalité, n'est pas importante) |
| • entre la poire et le fromage | à la fin d'un bon repas, quand on a bu du vin et qu'on se sent loquace | + [moment détendu] | 0 (une des composantes d'un repas) |
| LAIT – MILCH | | | |
| • le lait de la tendresse humaine | lait maternel | + [tendresse] | + (vient de l'assimilation profonde de toute tendresse au rapport psychophysiologique établi par le lait entre la mère et l'enfant) |
| • boire du petit lait | écouter avec un grand plaisir les compliments qu'on vous adresse | + [satisfaction] | + (compliments, flatteries) |
| • être soupe au lait/monter comme une soupe au lait | se mettre facilement en colère | - [colère] | 0 (lait = colère par image de débordement, et, par métonymie, lait = individu en colère) |
| • si on lui pressait/tordait le nez, il en sortirait du lait | se dit d'une personne qui est trop jeune (pour se mêler de qqch.) | - [inexpérience] | - (signe de jeunesse, inexpérience) |
| ŒUF – EI | | | |
| • écraser/étouffer/tuer qqch. dans l'œuf | bloquer quelque chose avant qu'il ne se développe | +- [empêchement] | 0 (commencement ; par analogie avec le foetus) |
| • être plein comme un œuf | 1. complètement plein ; 2. être soûl ; 3. avoir trop mangé | +- [réplétion] - [ivresse] +- [satiété] | 0 (la rotundité symbolisant la réplétion) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| • des œufs sur le plat | (pour une fille) avoir de très petits seins | - [défaut physique] | 0 (ressemblent à des seins par la forme) |
| • aux œufs | très bien, parfait | + [bonne qualité] | + (plat aux œufs = très bon) |
| • casser son œuf | faire une fausse couche | - [mort] | 0 (enfant ; par analogie avec le fœtus) |
| • marcher sur des œufs | avoir une démarche embarrassée ; se conduire avec une circonspection extrême dans une situation délicate | + - [précaution] | 0 (qqch. de délicat, qu'il faut traiter avec précaution) |
| • mettre tous ses œufs dans le même panier | mettre tous ses moyens dans une même entreprise (et s'exposer ainsi à tout perdre) | - [irréflexion], [imprévoyance] | + (biens) |
| • va te faire cuire un œuf ! | laisse-moi tranquille ! (se faire brutallement éconduire ; expression populaire de mépris destinée à se débarrasser d'un importun) | - [réprimande], [importunité] | (enfant, si allusion sexuelle ; œuf = symbole de la vie naissante) |
| • qui vole un œuf, vole un bœuf | Celui qui vole qqch. de minuscule est capable de commettre des vols plus importants. | - [vol] | - (une chose pas importante) |
| • il tondrait un œuf | être d'une avarice sordide | - [avarice] | - (chose dont on ne peut rien tirer) 0 (image par œuf = tête chauve) |
| • c'est comme l'œuf de (Christophe) Colomb (il fallait y penser !) | se dit d'une solution simple et facile à réaliser, mais dont la découverte exige de l'ingéniosité | 0 [solution], [facilité] | 0 (solution simple, mais pas évidente) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| ● on ne fait pas d'omelette sans casser des œufs | on n'obtient rien sans faire un minimum de sacrifices inévitables (souvent pour justifier les abus et les crimes) | 0 [sacrifice] | - (sacrifices) |
| OMELETTE – OMELETT | | | |
| ● on ne fait pas d'omelette sans casser des œufs | on n'obtient rien sans faire un minimum de sacrifices inévitables (souvent pour justifier les abus et les crimes) | 0 [sacrifice] | + (ce qu'on obtient, l'œuvre achevée) |
| ROQUEFORT – ROQUEFORT | | | |
| ● c'est plus fort que le/du roquefort | c'est excessif, exagéré, inadmissible | - [démesure] | - (chose immodérée ; renforcement allitéré de <i>c'est fort</i>) |
| YAOURT – JOGHURT | | | |
| ● pédaler dans le yaourt | faire des efforts désordonnés et vains, se dépenser en pure perte, tourner en rond | - [inutilité] | 0 (incongruité des pieds et de la substance comestible) |
| FÉCULENTS (40) | | | |
| BLÉ – WEIZEN | | | |
| ● manger son blé en herbe | dépenser son capital, plutôt que d'attendre qu'il produise des revenus, dilapider ses biens | - [irréflexion], [imprévoyance] | + (revenu, avoir) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| BOUILLIE – BREI | | | |
| ● avoir de la bouillie dans la bouche ; manger de la bouillie | mal prononcer, articuler peu clairement | - [mauvaise articulation] | - (chose qui empêche de bien articuler) 0 (si on mange, on n'a du mal à parler) |
| ● mettre/réduire qqn en bouillie | battre qqn de manière forte | - [coups] | 0 (mixture indistincte) |
| CRÊPE - (EIER-)PFANNKUCHEN | | | |
| ● se retourner comme une crêpe | changer d'opinion brusquement pour prendre l'opinion opposée | - [versatilité] | 0 (qqch. qui change de côté) |
| FARINE – MEHL | | | |
| ● de (la) même farine | du même genre (du latin ejusdem farinae, connoté négativement) | - [ressemblance] | 0 (genre) |
| ● rouler qqn dans la farine | tromper/escroquer qqn | - [tromperie] | - (vient d'un emploi argotique de farine = argument trompeur, déguisement fallacieux) |
| GALETTE – GALETTE | | | |
| ● plat comme une galette | très maigre, sans contours (d'une personne) | - [défaut physique] | 0 (chose plate) |
| ● avoir de la galette | avoir de l'argent | + [richesse] | + (argent) 0 (galette = ronde comme une pièce de monnaie) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| GRAIN – KORN | | | |
| • séparer/trier le bon grain de l'ivraie | séparer le bien du mal | 0 [distinction] | + (le bien, ce qui est de valeur) |
| FRITE – POMMES | | | |
| • avoir la frite | être en forme, se sentir capable de réussir | + [énergie] | + (bonne forme ; donne de la forme car bien nutritif) |
| NOUILLE – NUDEL | | | |
| • avoir le cul bordé de nouilles | avoir énormément de chance | + [chance] | + (chance) |
| PAIN – BROT | | | |
| • pour une bouchée de pain | pour une somme dérisoire | - [insignifiance] | 0 (minimum de nourriture) |
| • promettre plus de beurre que de pain | promettre des choses agréables en omettant de parler des autres, faire des promesses inconsidérées, qu'on ne saurait tenir | - [mensonge], [promesse] | + (chose basique mais possible à avoir) |
| • (c'est du) pain bénit | 1. (cadeau, punition) c'est bien mérité ; 2. c'est une chose excellente | + -[mérite] + [bonne qualité] | 0 (ce qui est reçu ; contexte religieux) |
| • le pain quotidien | la nourriture qu'il faut gagner chaque jour pour sa subsistance | 0 [alimentation] | 0 (subsistance) |
| • s'enlever/se vendre/partir comme des petits pains (chauds) | articles de magasin qui se vendent très vite et très bien | + [facilité] | + (petits pains = bonne chose qui se vend bien) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| ● être bon comme le/du pain/être comme du bon pain | être très bon, excellent (d'une personne) | + [bonté] | + (pain = bonne chose) |
| ● ôter/enlever/retirer le pain de la bouche à qqn | le priver de sa subsistance | - [exploit] | 0 (subsistance) |
| ● s'ôter le pain de la bouche (pour qqn) | se priver du nécessaire pour lui donner davantage | - [privation] | 0 (subsistance) |
| ● avoir du pain sur la planche | avoir bcp. de travail, de choses à faire (allusion à la planche sur laquelle on déposait le pain en attendant de le mettre dans le four) | + [travail] | 0 (travail) |
| ● je ne mange pas de ce pain-là | chose qu'on refuse ou qu'on rejette avec mépris | - [refus], [mépris] | - (chose méprisable) |
| ● manger son pain blanc (le premier) | être comblé au début de sa vie et connaître des difficultés plus tard | - [imprévoyance], [gaspillage] | + (richesse) |
| ● emprunter/prendre un pain sur la fournée | avoir un enfant hors mariage | - [grossesse] | 0 (1. enfant assimilé au pain cuit qui sort du four ; 2. sexe masculin par la forme) |
| ● gagner son pain à la sueur de son front | gagner sa vie en travaillant durement | - [travail] | 0 (subsistance) |
| ● ça ne mange pas de pain | ce n'est peut-être pas très utile, mais pas très coûteux non plus | 0 [indifférence] | + (argent) |
| ● tremper son pain de larmes | en être réduit au pain sec et au désespoir devant une situation misérable | - [désespoir] | - (misère) |
| ● rompre le pain avec qqn | partager fraternellement | + [amitié], [générosité] | + (pain = la nourriture) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ● être grossier comme le/pain d'orge | être très grossier, en paroles et en actes (en parlant d'une personne) | - [grossièreté] | - (pain de moins de valeur que le pain blanc ; expression joue sur les deux sens de « grossier ») |
| ● long/grand comme un jour sans pain | très long, interminable, en parlant d'une personne, d'un objet ou, plus rarement, d'une durée | + [taille], [durée] | + (chose vitale) |
| ● qqn est mis au pain sec | être réduit au pain pour toute nourriture | - [misère] | - (très peu) |
| ● faire passer le goût du pain à qqn | ôter l'envie de recommencer, dégoûter | - [dégoût] | + (la nourriture) |
| ● du pain et des jeux | de la nourriture et du divertissement | 0 [stratégie politique] | + (la nourriture) |
| ● s'amuser/s'ennuyer comme une croûte de pain (derrière une malle) | s'ennuyer beaucoup et longtemps | - [ennui] | 0 (le pain ne s'amuse pas) |
| PÂTE – TEIG | | | |
| ● une pâte molle | individu sans caractère | - [passivité] | - (individu malléable) |
| ● être une bonne/excellente pâte (d'homme/de femme) | personne bonne, de caractère facile, aimable | + [bonté] | + (individu pas compliqué ; évoque la malléabilité du caractère et la bonne qualité de substances alimentaires molles, notamment la pâte à pain) |
| ● être/vivre comme un coq en pâte | être bien traité, choyé, avoir une vie facile | + [richesse], [profit] | + (environnement agréable ; allusion au coq qu'on faisait cuire enroulé de la pâte) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ● mettre la main à la pâte | participer soi-même à un travail pour aider les autres (volontairement ou non) | + -[travail] | - (image : matière difficile à travailler) ; 0 (aujourd'hui : évoque le travail simplement) |

PURÉE - PÜREE, BREI

| | | | |
|----------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------|
| ● balance la purée ! | vas-y ! démarre ! (contextes très différents) | + -[démarrage], [enclenchement] | 0 (chose) |
| ● être dans la purée | dans la gêne, dans la misère | - [situation difficile] | - (situation difficile) |

SEMOULE – GRIESS

| | | | |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------|
| ● pédaler dans la semoule | faire des efforts désordonnés et vains, se dépenser en pure perte, tourner en rond | - [inutilité] | 0 (incongruité des pieds et de la substance comestible) |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------|

SUCRERIES, PÂTISSERIE (15)

BISCUIT – KEKS

| | | | |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ● s'embarquer sans biscuit | se lancer dans une affaire à la légère, sans avoir pris ses précautions | - [irréflexion], [imprévoyance] | + (précaution -> biscuit de mer = sorte de pain fait de farine de blé déshydraté pour les marins) |
| ● tremper son biscuit | pénétrer (sexuellement) | - [sexualité] | 0 (biscuit = sexe masculin ; analogie par la forme) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| BRIOCHE – BRIOCHE | | | |
| • s'en aller/partir en brioche | se défaire | - [échec] | - (décomposition) 0 (comme une brioche sèche peut s'émettre) |
| • avoir/prendre de la brioche | avoir un ventre rebondi/prendre du ventre | + [poids] | + (brioche = graisse, mais euphémique) 0 (allusion à la forme renflée de la brioche) |
| CHOCOLAT – SCHOKOLADE | | | |
| • être chocolat | être éberlué, dépité en se rendant compte que l'on a été dupé | - [échec] | - (déçu, trompé) |
| GÂTEAU – KUCHEN | | | |
| • c'est du gâteau ! | facile, agréable | + [facilité] | + (chose agréable, facile) |
| • avoir sa part du gâteau | avoir sa part des profits, des avantages | + [richesse], [profit] | + (profit, avantage matériel) |
| MIEL – HONIG | | | |
| • être tout sucre tout miel | être mielleux, doucereux, se montrer d'une excessive amabilité | - [fausse amabilité] | + (miel = symbole de la douceur) |
| NOUGAT – TÜRKISCHER HONIG | | | |
| • c'est du nougat ! | c'est très facile | + [facilité] | + (profit facile) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| PETIT BEURRE/LU – BUTTERKEKS | | | |
| ● beurré(e) comme un petit beurre/petit Lu | être complètement soûl | - [ivresse] | 0 (petit beurre est « rempli », « fait » de beurre; altération de bourré) |
| SUCRE – ZUCKER | | | |
| ● il n'est pas en sucre ! | quand qqn est trop douillet | - [fragilité] | 0 (symbole de la fragilité) |
| ● c'est (ce n'est pas) du sucre ! | c'est facile (difficile) | + (-) [facilité], [difficulté] | + (facilité) |
| ● être tout sucre tout miel | être mielleux, doucereux, se montrer d'une excessive amabilité | - [fausse amabilité] | + (sucre = symbole de la douceur) |
| ● casser du sucre sur le dos/sur la tête (de qqn) | dire du mal de quelqu'un en son absence | - [médisance] | - (du mal) |
| TARTE – KUCHEN | | | |
| ● ce n'est pas de la tarte ! | ce n'est pas facile! | - [difficulté] | + (profit, avantage matériel) |
| | | | |
| PIMENTS, HERBES (12) | | | |
| | | | |
| CANNELLE – ZIMT | | | |
| ● mettre qqn en cannelle | le battre | - [coups] | 0 (morceaux ; parce que la cannelle se brise en morceaux) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| MOUTARDE – SENF | | | |
| • la moutarde lui monte au nez | il commence à s’impatienter/à se fâcher/à s’irriter (comme qqn qui respire de la moutarde et qui est sur le point d’éternuer) | - [colère] | - (moutarde = colère -> odeur irritante de celle-ci, qqch. de piquant, symbole du mécontentement) |
| • de la moutarde après le dessert | se dit d’une chose qui nous arrive, qu’on nous accorde ou qu’on nous donne, quand on n’en a plus besoin | - [inutilité] | - (chose qui arrive trop tard) |
| PERSIL – PETERSILIE | | | |
| • aller au persil | faire du racolage (prostituées) | - [prostitution] | 0 (persil = poils pubiens ; t.c. = frisé) |
| POIVRE – PFEFFER | | | |
| • compter pour du poivre et du sel | compter pour rien, ne pas être pris en considération | - [insignifiance] | - (rien) |
| • poivre et sel | (cheveux, barbe) noir mêlé de blanc, gris | 0 [l’homme dans son aspect physique] | 0 (brun mêlé de blanc) |
| SEL – SALZ | | | |
| • mettre/fourrer son grain de sel | intervenir mal à propos dans une conversation | - [importunité] | - (opinion importune pas désirée) |
| • prendre qqn avec un grain de sel | ne pas prendre cela trop au sérieux, rester sceptique | - [méfiance] | - (méfiance) |
| • compter pour du poivre et du sel | compter pour rien, ne pas être pris en considération | - [insignifiance] | - (rien) |
| • poivre et sel | (cheveux, barbe) noir mêlé de blanc, gris | 0 [l’homme dans son aspect physique] | 0 (brun mêlé de blanc) |

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|-------------------------|---------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| VINAIGRE – ESSIG | | | |
| ● faire vinaigre | se dépêcher | 0 [rapidité] | 0 (vite ; à cause de la vivacité acide du vinaigre) |
| ● tourner vinaigre | se dit d'une situation qui tourne mal | - [problème] | - (mal ; tourner à l'aigre comme le vin) 0 (sens négatif réfère au vin seulement, pas au vinaigre) |

BOISSONS (12)

BIÈRE – BIER

| | | | |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ● c'est (ce n'est pas) de la petite bière | c'est (ce n'est pas) une chose importante, remarquable | -(+) [mauvaise qualité], [bonne qualité] | - (chose pas importante ; petite bière = bière faible brassée avec le grain qui a servi à faire la bière) |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

CAFÉ – KAFFEE

| | | | |
|-----------------------------|-----------------------------------------|--------------|---------------------------------|
| ● c'est un peu fort de café | c'est difficile à admettre, à supporter | - [refus] | 0 (renforcement de « fort ») |
|-----------------------------|-----------------------------------------|--------------|---------------------------------|

CHAMPAGNE – CHAMPAGNER

| | | | |
|------------------------------|----------------------------------------------------|-------------|-----------------------------------------|
| ● sabler/sabrer le champagne | boire du champagne pour fêter un événement heureux | + [joie] | 0 (champagne/bouteille de champagne) |
|------------------------------|----------------------------------------------------|-------------|-----------------------------------------|

| PHR | Bedeutung | Bewertung des Kulinarismus | Bewertung des Kulinariums |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| EAU – WASSER | | | |
| ● vivre d'amour et d'eau fraîche | ne pas se soucier des conditions matérielles de la vie, comme les amoureux à qui l'être aimé suffit, et qui n'ont pas d'autres désirs, d'autres besoins | + [amour] | 0 (subsistance) |
| ● mettre de l'eau dans son vin | faire des concessions | +- [modération] | +- (concession, chose qui atténue) |
| ● se noyer dans un verre d'eau | être incapable de résoudre le moindre problème ; être déconcerté par la moindre difficulté | - [incapacité] | - (problème) |
| ● croyez cela et buvez de l'eau (claire/fraîche) ! | la formule est ironique et signifie : n'y comptez pas, vous n'avez aucune chance ! | - [supériorité] | - (boire de l'eau = chose facile à faire ; l'eau = peu de valeur) |
| VIN – WEIN | | | |
| ● mettre de l'eau dans son vin | faire des concessions | +- [modération] | +- (chose de base, éventuellement trop radicale) |
| ● cuver son vin | dissiper son ivresse en dormant/se reposant | +- [ivresse] | 0 (symbole de l'ivresse) |
| ● être entre deux vins | être légèrement ivre (dans un état intermédiaire entre la lucidité et l'ivresse complète) | +- [ivresse] | 0 (symbole de l'ivresse) |
| ● le vin est tiré, il faut le boire | il faut supporter les conséquences de ses actes | +- [responsabilité] | - (acte, problème) |
| ● avoir le vin gai/triste | être gai/triste après avoir bu | +- [ivresse] | +- (symbole de l'ivresse) |